



REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

委内瑞拉玻利瓦尔共和国

DEFENSA DE BOLIVAR

Simón Rodríguez

为玻利瓦尔辩护

西蒙·罗德里格斯



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

国际传播出版社



REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

委内瑞拉玻利瓦尔共和国

DEFENSA DE BOLIVAR

Simón Rodríguez

为玻利瓦尔辩护

西蒙·罗德里格斯



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

国际传播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

为玻利瓦尔辩护 : 汉西对照 / (委内瑞拉) 罗德里格斯著 ; 徐世澄译.
— 北京 : 五洲传播出版社, 2014.6
ISBN 978-7-5085-2758-1

I. ①为… II. ①罗… ②徐… III. ①罗德里格斯, S.R. (1769~1854)
— 哲学思想—汉语、西班牙语 ②玻利瓦尔, S. (1783~1830) — 人物研究—
汉语、西班牙语 IV. ①B777.4 ②K837.747=41

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第105646号

出 版 人: 李红杰
策划编辑: 荆孝敏
责任编辑: 郑 磊
助理编辑: 姜 珊

DEFENSA DE BOLIVAR 为玻利瓦尔辩护

出版发行: 五洲传播出版社
地 址: 北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层 (100088)
电 话: 010-82005106

开 本: 185×260mm
印 张: 21.5
设计制作: 北京紫航文化艺术有限公司
印 刷: 北京盛天行健艺术印刷有限公司
版 次: 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5085-2758-1



REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
委内瑞拉玻利瓦尔共和国

Presidente Constitucional de la República Bolivariana de Venezuela
Nicolás Maduro Moros

Vicepresidente Ejecutivo de la República Bolivariana de Venezuela
Jorge Arreaza Monserrat

Ministro del Poder Popular para Relaciones Exteriores
Elías Jaua Milano

委内瑞拉玻利瓦尔共和国总统 尼古拉斯·马杜罗·莫罗斯

委内瑞拉玻利瓦尔共和国副总统 豪尔赫·阿雷阿萨·蒙特塞拉特

外交部部长 艾利亚斯·哈乌那·米拉诺

Traducción: Xu Shicheng

徐世澄 译



Imprenta Bolívar
Caracas, venezuela
1916

玻利瓦尔印厂出版社
委内瑞拉 加拉加斯
1916 年

译者注：本书原文出版于1916年，因此，从今天通用的西班牙语正字法和标点符号来衡量，原著中有不少重音符号和拼写的错误。这里，西班牙语部分完全按照原书照排。

INDICE

Datos biográficos de Don Simón Rodríguez, por Don Eloy G. González (de la Academia Nacional de la Historia, de Venezuela).....	10
--	----



EL LIBERTADOR DEL MEDIODIA DE AMERICA

Introduccion á la defensa.....	32
Mérito de la defensa.....	36
Orijen natural y social del Jeneral Bolívar.....	40
Su caracter.....	40
Su conducta moral.....	40
Su conducta social.....	42
Fundamentos para establecer el juicio	
Primer fundamento.....	48
Segundo fundamento.....	50
Tres modos de leer un libro.....	58
Tres modos de dar su parecer.....	60
Objeto de la defensa.....	62
Mérito de la Causa: cuerpo de delito.....	62
Acusacion del Populacho.....	66
Preliminar á la defensa.....	66
Bolívar es un tirano: sus injusticias y su violencia.....	72
Su crueldad, su despotismo.....	74
Caracter que deduce el vulgo de la conducta de los Jefes.....	78
Popularidad de Bolívar es aparente.....	90
Liberalismo de Bolívar es aparente.....	92
Finje Bolívar renunciar el poder para asegurarse mejor de él.....	94
Protesta no querer mandar y hace cuanto puede para perpetuarse en el mando.....	94
Se han descubierto sus maniobras.....	102
Las sospechas son razones en política.....	108

堂西蒙·罗德里格斯传，作者堂埃洛伊·G. 冈萨雷斯（委内瑞拉国家历史研究院）	11
---	----

南美洲解放者

辩护前言	33
辩护的功劳	37
玻利瓦尔将军的出身、性格和行为	41
他的性格	41
他的道德行为	41
他的社会行为	43
进行审判的依据	
第一个依据	49
第二个依据	51
有三种读书方法	59
发表你的评价也有三种方法	61
诉讼的要点	63
罪 状	63
平民的起诉	67
辩护前言	67
玻利瓦尔是一个独裁者：他的不公正和暴力	73
他的残酷和霸道	75
平民从其首领们的行为中推断出他们的性格	79
玻利瓦尔的声望是表面的	91
玻利瓦尔的自由主义是表面的	93
玻利瓦尔假装放弃权力为的是更好地确保权力	95
他宣布不想统治，但是他千方百计想永远实施统治	95
他的阴谋诡计被发现	103
怀疑是政治的理由	109



为玻利瓦尔辩护

¹ 原书的部分目录与原正文中的小标题不一致，译文也按原书翻译，请读者注意。——译注

INDICE



Comunicaciones interceptadas	116
Entró en el Perú sin ser llamado.....	122
Y al entrar no se presentó á pedir órdenes de la Autoridad Suprema ..	122
Usurpó á los hijos del Perú la gloria de su Independencia.....	126
Deshizo un ejército de 1 7000 hombres.....	132
Reformó cuerpos, postergó á muchos oficiales y despidió á otros sin retiro	134
Agotó el Tesoro del Perú para enriquecer a Colombia	134
Puso en los primeros empleos realistas en lugar de republicanos	140
Realistas europeos.....	140
Realistas americanos.....	144
Nota al Gobernador Eclesiástico de Trujillo	152
Nota al Vicario apostólico de Chile.....	154
Se rodeó Bolívar de jente mala con desprecio de la buena	156
Incivildades que cometió en el Perú	166
Anarquizó al Perú y á Colombia para hacerse necesario.....	174
Es un monstruo: letanía de dicterios	178
Manifiesto de D. José de la Riva Agüero.....	182
Testigo el mundo entero.....	200
Respuesta al populacho	200
Coronacion.....	204
Conclusion de este artículo.....	238
Vitalicismo.....	250
Conducta del Pueblo con el Gobierno y del Gobierno con el Pueblo..	258
El Pueblo y sus partidos.....	282
Verdades en favor del Vitalicismo.....	292
y siguientes.	
Condiciones y aptitudes del Gobierno, del Gobernante y del Pueblo.....	314
Conclusion	318
Nota sobre el proyecto de Educación Popular.....	322

目录



为玻利瓦尔辩护

被拦截的通信	117
没有人叫他就进入了秘鲁	123
他进入秘鲁后没有向最高当局请求命令	123
他从秘鲁子女那里篡夺了独立的光荣	127
他解散了一支 17 000 人的军队	133
他重组了部队，搁置了许多军官，不付退休金就解雇了一些军官 ...	135
他耗尽了秘鲁的国库，使哥伦比亚致富	135
他把重要职位给了保皇派，而不是给共和派	141
欧洲保皇派	141
美洲的保皇派	145
致特鲁希略主教管区区长的信	153
致罗马教皇代理主教的信	155
玻利瓦尔被轻视好人的坏人所包围	157
他在秘鲁犯下的不文明行为	167
他出自自己的需要使秘鲁和哥伦比亚处于无政府状态	175
他是一个魔鬼：一连串的谩骂	179
堂何塞·德拉里瓦·阿圭罗的声明	183
全世界都是证人	201
对民众的回答	201
登基	205
这篇文章的结论	239
终身制	251
人民对政府的行为和政府人民的行为	259
人民及其政党	283
赞成终身制的真相	293
政府、执政者和人民的条件和能力	315
结 论	319
关于民众教育计划的按语	323



REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

委内瑞拉玻利瓦尔共和国

DEFENSA DE BOLIVAR

Simón Rodríguez

为玻利瓦尔辩护

西蒙·罗德里格斯



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

远涉传播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

为玻利瓦尔辩护 : 汉西对照 / (委内瑞拉) 罗德里格斯著 ; 徐世澄译.
— 北京 : 五洲传播出版社, 2014.6
ISBN 978-7-5085-2758-1

I. ①为… II. ①罗… ②徐… III. ①罗德里格斯, S.R. (1769~1854)
— 哲学思想—汉语、西班牙语 ②玻利瓦尔, S. (1783~1830) — 人物研究—
汉语、西班牙语 IV. ①B777.4 ②K837.747=41

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第105646号

出 版 人: 李红杰
策划编辑: 荆孝敏
责任编辑: 郑 磊
助理编辑: 姜 珊

DEFENSA DE BOLIVAR 为玻利瓦尔辩护

出版发行: 五洲传播出版社
地 址: 北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层 (100088)
电 话: 010-82005106

开 本: 185×260mm
印 张: 21.5
设计制作: 北京紫航文化艺术有限公司
印 刷: 北京盛天行健艺术印刷有限公司
版 次: 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5085-2758-1



Imprenta Bolívar
Caracas, Venezuela
1916

玻利瓦尔印厂出版社
委内瑞拉 加拉加斯
1916 年

译者注：本书原文出版于1916年，因此，从今天通用的西班牙语正字法和标点符号来衡量，原著中有不少重音符号和拼写的错误。这里，西班牙语部分完全按照原书照排。

INDICE

Datos biográficos de Don Simón Rodríguez, por Don Eloy G. González (de la Academia Nacional de la Historia, de Venezuela).....	10
--	----



EL LIBERTADOR DEL MEDIODIA DE AMERICA

Introduccion á la defensa.....	32
Mérito de la defensa.....	36
Orijen natural y social del Jeneral Bolívar.....	40
Su caracter.....	40
Su conducta moral.....	40
Su conducta social.....	42
Fundamentos para establecer el juicio	
Primer fundamento.....	48
Segundo fundamento.....	50
Tres modos de leer un libro.....	58
Tres modos de dar su parecer.....	60
Objeto de la defensa.....	62
Mérito de la Causa: cuerpo de delito.....	62
Acusacion del Populacho.....	66
Preliminar á la defensa.....	66
Bolívar es un tirano: sus injusticias y su violencia.....	72
Su crueldad, su despotismo.....	74
Caracter que deduce el vulgo de la conducta de los Jefes.....	78
Popularidad de Bolívar es aparente.....	90
Liberalismo de Bolívar es aparente.....	92
Finje Bolívar renunciar el poder para asegurarse mejor de él.....	94
Protesta no querer mandar y hace cuanto puede para perpetuarse en el mando.....	94
Se han descubierto sus maniobras.....	102
Las sospechas son razones en política.....	108

堂西蒙·罗德里格斯传，作者堂埃洛伊·G. 冈萨雷斯（委内瑞拉国家历史研究院）	11
---	----

南美洲解放者

辩护前言	33
辩护的功劳	37
玻利瓦尔将军的出身、性格和行为	41
他的性格	41
他的道德行为	41
他的社会行为	43
进行审判的依据	
第一个依据	49
第二个依据	51
有三种读书方法	59
发表你的评价也有三种方法	61
诉讼的要点	63
罪 状	63
平民的起诉	67
辩护前言	67
玻利瓦尔是一个独裁者：他的不公正和暴力	73
他的残酷和霸道	75
平民从其首领们的行为中推断出他们的性格	79
玻利瓦尔的声望是表面的	91
玻利瓦尔的自由主义是表面的	93
玻利瓦尔假装放弃权力为的是更好地确保权力	95
他宣布不想统治，但是他千方百计想永远实施统治	95
他的阴谋诡计被发现	103
怀疑是政治的理由	109



为玻利瓦尔辩护

¹ 原书的部分目录与原正文中的小标题不一致，译文也按原书翻译，请读者注意。——译注

INDICE



Comunicaciones interceptadas	116
Entró en el Perú sin ser llamado.....	122
Y al entrar no se presentó á pedir órdenes de la Autoridad Suprema ..	122
Usurpó á los hijos del Perú la gloria de su Independencia.....	126
Deshizo un ejército de 1 7000 hombres.....	132
Reformó cuerpos, postergó á muchos oficiales y despidió á otros sin retiro	134
Agotó el Tesoro del Perú para enriquecer a Colombia	134
Puso en los primeros empleos realistas en lugar de republicanos	140
Realistas europeos.....	140
Realistas americanos.....	144
Nota al Gobernador Eclesiástico de Trujillo	152
Nota al Vicario apostólico de Chile.....	154
Se rodeó Bolívar de jente mala con desprecio de la buena	156
Incivilidades que cometió en el Perú	166
Anarquizó al Perú y á Colombia para hacerse necesario.....	174
Es un monstruo: letanía de dicterios	178
Manifiesto de D. José de la Riva Agüero.....	182
Testigo el mundo entero.....	200
Respuesta al populacho	200
Coronacion.....	204
Conclusion de este artículo.....	238
Vitalicismo.....	250
Conducta del Pueblo con el Gobierno y del Gobierno con el Pueblo..	258
El Pueblo y sus partidos.....	282
Verdades en favor del Vitalicismo.....	292
y siguientes.	
Condiciones y aptitudes del Gobierno, del Gobernante y del Pueblo.....	314
Conclusion	318
Nota sobre el proyecto de Educación Popular.....	322

目录



为玻利瓦尔辩护

被拦截的通信	117
没有人叫他就进入了秘鲁	123
他进入秘鲁后没有向最高当局请求命令	123
他从秘鲁子女那里篡夺了独立的光荣	127
他解散了一支 17 000 人的军队	133
他重组了部队，搁置了许多军官，不付退休金就解雇了一些军官 ...	135
他耗尽了秘鲁的国库，使哥伦比亚致富	135
他把重要职位给了保皇派，而不是给共和派	141
欧洲保皇派	141
美洲的保皇派	145
致特鲁希略主教管区区长的信	153
致罗马教皇代理主教的信	155
玻利瓦尔被轻视好人的坏人所包围	157
他在秘鲁犯下的不文明行为	167
他出自自己的需要使秘鲁和哥伦比亚处于无政府状态	175
他是一个魔鬼：一连串的谩骂	179
堂何塞·德拉里瓦·阿圭罗的声明	183
全世界都是证人	201
对民众的回答	201
登基	205
这篇文章的结论	239
终身制	251
人民对政府的行为和政府人民的行为	259
人民及其政党	283
赞成终身制的真相	293
政府、执政者和人民的条件和能力	315
结 论	319
关于民众教育计划的按语	323

Datos biográficos de

Don Simón Rodríguez

